

Esempi di riferimento per lo scritto

Ching Mei Branca iscrive suo figlio all'asilo nido

Hai un figlio di due anni. Vuoi iscrivere il tuo bambino all'asilo. Compila il formulario d'iscrizione.

fide⁺

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

Testo di Ching Mei

ISCRIZIONE PER LA FREQUENZA DEL SERVIZIO EXTRA-SCOLASTICO	
Nome bambino <small>Nome</small>	Cognome bambino BRANCA
Data di nascita 2003 23.10.2003	Luogo di nascita CASALMPIOCCO 15 (ITALY)
Nome mamma CHING MEI	Nome papà <small>Nome</small>
Professione mamma CASALINGA	Professione papà PREMA DI CAMPIT.
Via e N°:	Città: <small>Luogo</small>
Telefono: <small>Numero telefono</small>	Email: <small>Indirizzo email</small>
Lingua parlata ITALIANO	Ev. altra lingua CINESI
Nazionalità:	
Osservazioni particolari riguardanti il bambino	
Abitudini alimentari (colazione, pranzo, cena)	
HA BAMBINO VA BENE TUTTI	
Allergie/intolleranze alimentari SI, SONO UN PO	
REGIA POLVE A NASO POI TUTTI BENE	
Giochi preferiti SI, GIUCHI TUTTI ANCHE UN PO	
DI SPOT	
A che età ha imparato a parlare, come si esprime, parole particolari	
PARLI ITALIANO ANCHE UN PO DI	
CINESI	
Relazione con altri bambini CON LA COPPIA DI TUTTI GIUOCHI	
BENE ANCHE C'E TANTI AMICI VIENE	
A CASA GIUOCARE E UN PO	
COMPAGNO VENIRE A CASA VARE	
COMPITI IN SIEME	

Trascrizione

ISCRIZIONE PER LA FREQUENZA DEL SERVIZIO EXTRA-SCOLASTICO

Nome bambino: [Nome]
Cognome bambino: [Branca]
Data di nascita : 23/04/2003
Luogo di nascita: Casalmaiocco 15. (Italy)
Nome mamma: Ching Mei
Nome papà: [Nome]
Professione mamma: Casalinga
Professione papà: Prema di campiut.
Via e N°: [Via Numero]
Città: [Luogo]
Telefono: [Numero telefono]
Email: [indirizzo email]
Lingua parlata: Italiano
Ev. altra lingua: Cinesi
Nazionalità: [Ø]

Osservazioni particolari riguardanti il bambino

Abitudini alimentari (colazione, pranzo, cena):
La bambino va bene tutti.

Allergie/intolleranze alimentari:
Sì, sono un 'po regia poline a naso, Poi tutti bene.

Giochi preferiti:
Sì, giochi tutti anchè un 'po di spot.

A che età ha imparato a parlare, come si esprime, parole particolari:
Parli italiano anche un 'po di cinesi

Relazione con altri bambini
Con la copagno tutti giocare bene, anche c'è tanti amici viene a casa giocare. E un po' conpagno venire a casa vare compiti in sieme.

Osservazioni

Situazione

Ching Mei compila il formulario di iscrizione all'asilo nido.

Informazioni biografiche su Ching Mei

Ching Mei Branca ha 37 anni, viene da Taiwan e vive in Ticino da dieci anni. Nel suo paese ha concluso la scuola dell'obbligo. Da quando è arrivata segue regolarmente corsi di lingua focalizzati sulla comunicazione piuttosto che sugli aspetti normativi della lingua. Ha inoltre occasione di praticare l'italiano in famiglia e nel suo quotidiano.

Livello linguistico

A1 A2 B1 B2

In questo testo Ching Mei mostra una prestazione corrispondente a un livello A1 raggiunto di misura.

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo A1: Ching Mei è in grado di fornire i suoi dati personali per riempire quasi tutti i punti della parte iniziale del modulo. Nella parte riguardante le informazioni particolari su suo figlio, riesce a scrivere frasi molto semplici (*si, giochi tutti, la bambino va bene tutti*), impiegando diverse volte il connettivo *anche*. L'incongruenza tra la consegna (il bambino dovrebbe avere due anni) e il formulario (il servizio extra-scolastico si indirizza a bambini che frequentano la scuola) non consente di stabilire con chiarezza se Ching Mei ha compreso o meno il compito.

Vocabolario A1: Ching Mei dispone di un repertorio lessicale di base fatto di singole parole riferibili a questo contesto: *poline, spot, italiano, copagno, giocare, amici, compiti, casa*. In un caso utilizza la lingua inglese (*Italy*), mentre alcune parole restano incomprensibili: *Prema di campiut*.

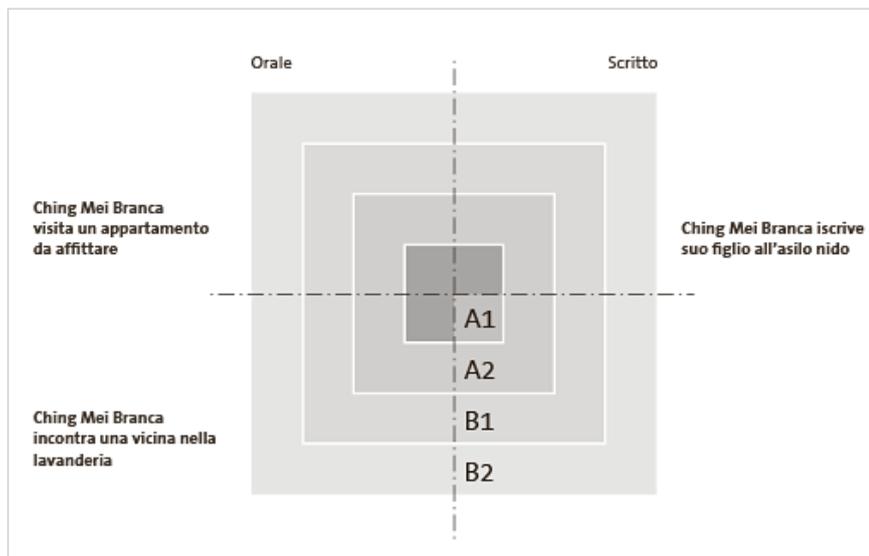
Grammatica A1: Ching Mei ha una padronanza limitata di qualche struttura grammaticale semplice, ma con errori assai frequenti: *parli italiano anche un 'po di cinesi*. La sintassi è molto approssimativa e richiede uno sforzo d'interpretazione da parte dell'interlocutore: *Si, sono un 'po regia poline a naso*. Ching Mei si esprime usando un repertorio composto da espressioni o singole parole memorizzate.

Ortografia A1: il testo di Ching Mei presenta numerosissimi errori, anche in parole comuni legate al quotidiano: *casaliga*. Non sempre riesce a copiare correttamente termini presenti nella consegna (*Regia* invece di *allergia*) e a volte le parole si capiscono solamente grazie al contesto: *copagno, spot*. In alcuni casi l'ortografia di Ching Mei è insicura e rispecchia probabilmente la sua difficoltà a distinguere correttamente i suoni anche nella comunicazione orale: *vare, giorcare, conpagno*.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Ching Mei in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 5 le hanno attribuito un livello A1, 3 le hanno attribuito un livello inferiore ad A1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 8x A1, Vocabolario 2x < A1, 4x A1, 2x A2, Ortografia 6x < A1, 1x A1, 1x A2; Grammatica 3x < A1, 5x A1.

Visti i risultati eterogenei ottenuti nella prima fase di valutazione online, il testo di Ching Mei è stato esaminato una seconda volta. Sulla base di una condivisione dei risultati delle prime valutazioni, gli/le insegnanti hanno deciso di attribuirle un livello A1 raggiunto di misura.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Ching Mei per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Ching Mei

- filmato: Ching Mei Branca visita un appartamento da affittare (A1)
- filmato: Ching Mei Branca incontra una vicina nel locale lavanderia (A1)

Per lo scenario «Iscrivere il bambino all'asilo nido» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Tahera Taha iscrive suo figlio all'asilo nido (A2)
- Palden Tenpa iscrive suo figlio all'asilo nido (A1)